

*Le Comité Directeur vous souhaite
Bonheur, Santé, Amitié, Paix...*



Meilleurs vœux pour cette nouvelle année
HAPPY NEW YEAR
FELIZ ANO NUEVO -
EIN GUTES NEUES JAHR
FELIZ ANO NOV O
CHENORAVOR NOR DARI



Editorial

Je vous souhaite à toutes et à tous ainsi qu'à vos proches, une excellente année 2019, santé, travail, réussite, joies familiales, loisirs, petits et grands plaisirs.

Que cette nouvelle année soit encore plus constructive pour la poursuite de nos projets où la convivialité, la solidarité et l'amitié apportent à chacun un peu plus de Paix et d'Amitié entre nous.

L'année 2018 a été une belle année de renouvellement et de nouveautés : échanges scolaires avec Majadahonda qui n'avaient pas eu lieu depuis plus de 10 ans ; rencontre des adultes/séniors anglais et allemands à Clamart le même week-end, puis à Reims, symbole de la réunification ; tournoi de foot U11 où les enfants portugais, allemands, clamartois et d'origine arménienne ont joué ensemble sous l'œil vigilant des mamans portugaises venues spécialement accompagner leurs garçons ; échanges chaleureux et constructifs entre le Maire de Clamart Jean-Didier Berger et le Maire de Lunebourg Ulrich Mädge ; voyage en Arménie qui a permis de découvrir le pays et de constater l'évolution positive des villes et des villages ; Artachat, notre ville jumelle reconnue la plus francophone du pays ; enfin, poursuite des animations locales où la convivialité était partout présente.



Tout cela a pu se faire grâce à l'engagement des membres du bureau et du comité directeur mais aussi grâce au soutien de la Municipalité qui est toujours à nos côtés pour la réussite de nos projets.

Merci à vous bénévoles qui consacrez du temps pour les autres, merci à notre Maire de Clamart et au personnel de la Municipalité qui contribuent à la réalisation des actions que nous mettons en œuvre.

Je remercie également les adhérents et sympathisants qui participent à nos échanges « franco-multi-langues » quel que soit le thème culturel, sportif, scolaire ou amical.

Mais je voudrais aussi vous dire que les bénévoles de notre association ne sont pas éternels, qu'ils prennent de l'âge, qu'ils vivent des événements douloureux comme les autres, qu'ils travaillent, organisent pour vous adhérents, des échanges pour ouvrir vers d'autres horizons, d'autres amitiés.... Le renouvellement et la nouveauté pour le jumelage passent par de nouveaux membres au comité directeur.

Nous avons besoin de vous, de vos idées, pour continuer à développer nos projets. Que représente 20h ou 30h de bénévolat face à une année de 8760h ? Soyons plus nombreux à participer activement à notre association.

Pour finir voici le bilan des 6 derniers mois 2018 et les projets prévus au premier semestre 2019.

Bonne lecture // **Christiane Le Thomas**



NOS ACTIONS A CLAMART ...ANIMATIONS LOCALES

Le Forum des Associations du 8 septembre et le Marché de Noël du 12 au 16 décembre

Toujours présents au forum annuel de la ville ou au marché de Noël, les membres actifs du jumelage rappellent les objectifs, les événements et les rencontres adultes, jeunes ou séniors organisés dans le cadre des échanges avec nos villes jumelles. C'est l'occasion pour certains de découvrir des produits typiques de nos villes et d'entamer la conversation sur nos activités.

Pourquoi la Septemberfest à Clamart ??

Le comité de jumelage se devait de célébrer une fête allemande dans notre ville. C'était l'occasion de se retrouver entre amis germanophiles dans une brasserie en prenant un verre pour converser en allemand. Pour la 2^{ème} année consécutive, la Septemberfest de Clamart qui remplace pour des raisons de planning l'Oktoberfest allemand, fut un véritable succès.

L'histoire de l'Oktoberfest, débute le 12 octobre 1810, lorsque le Prince héritier Ludwig, devenu ensuite Roi Ludwig 1^{er} convola en noces avec la princesse Thérèse de Sassonie-Hildburghausen.

Tous les citoyens de Munich furent invités à participer à la fête qui se déroula dans les champs en face de la porte de la ville pour fêter l'heureux événement royal. Depuis ce jour, en honneur de la princesse, on nomme cet endroit le

« Theresienwiese » (prairie de Thérèse) en abrégé « Wies'n ». La cérémonie de fermeture prévoyait une course de chevaux organisée sur ce lieu, une véritable fête pour toute la Bavière. L'année



suivante la décision de répéter les courses de chevaux fut à l'origine de la tradition de l'Oktoberfest. C'est alors que se répéta l'histoire de l'Oktoberfest, célébration annuelle qui depuis lors rythme la vie de Munich et de l'Allemagne, comme un rendez-vous fixe et ponctuel. L'Oktoberfest est en quelque sorte une combinaison de la fête nationale de la Bavière et l'anniversaire du mariage de Louis 1^{er} et de Thérèse de Saxe si on simplifie les choses ! En 1960, les courses de chevaux prirent fin mais l'Oktoberfest se transforma en un énorme festival où coule à flots la bière au son de la musique bavaroise, plus proche de celui que nous connaissons aujourd'hui.

LES ECHANGES DU SECOND SEMESTRE 2018...



ARTACHAT (Arménie) 24 voyageurs en Arménie du 4 au 16 octobre 2018

Un voyage culturel particulièrement intéressant et encourageant pour notre ville jumelle

Nous arrivons en soirée à l'aéroport d'Erevan, Alina notre guide, nous accueille.

Le lendemain, départ pour le monastère de Khor Virap aux confins du Mont Ararat, avec le ciel dégagé, la vue est magnifique. Le parcours continue par la visite de la cave à vin d'Areni, les

amateurs goûtent les vins du terroir rouge, rosé ou blanc.

Après une nuit dans la ville de Goris dans le sud de l'Arménie et un itinéraire de 315 km jusqu'à la République d'Artsakh (Haut-Karabagh), d'abord à Chouchi avec sa magnifique

cathédrale, nous arrivons au centre culturel Charles Aznavour, de Stepanakert la capitale. Le directeur avec son

équipe, présente les activités de l'établissement, et les enfants donnent un spectacle ravissant de chants, danses et

musiques. Les plats typiques du pays, préparés et servis avec

soin, nous ont fait apprécier tout au long du parcours la gastronomie arménienne. Un soir, une résidente mélomane organise un dîner chez elle, et surprise, elle joue des morceaux de piano, avec une grande virtuosité.

Pendant le voyage de nombreux sites historiques sont visités, les monastères, Gandzassar ancien siège de l'église apostolique arménienne, Haghartzine entouré de

hautes montagnes, Etchmiadzine capitale spirituelle de l'Arménie, siège du Catholicos, Askeran construit avec des pierres rondes de

rivière, Gueghard, Tsakhkadzor, et encore Zvartnotz

L'église qui abrite la sépulture de Saint Mesrop Machtots, l'inventeur en 405, des 36 premières lettres de l'alphabet arménien. Mais aussi le temple gréco-romain de Garni, la ville de

Gumri, détruite par le tremblement de terre de 1988 et toujours en travaux et bien sûr la capitale Erevan avec les lieux de



mémoire, le musée de la bibliothèque des manuscrits anciens. A la fin de la visite guidée sur le site mémorial du génocide arménien Tsitsernakaberd, chacun en silence dépose une fleur autour de la flamme symbolique.



Autre temps fort, la visite de la ferme de Loussadzor, construite par le Fond Arménien de France et située dans le Tavush à 160 km d'Erevan, l'agriculture étant un atout pour le pays. La ferme contribue à l'essor de la région en produisant du fromage dont le lait est issu de son cheptel et de celui des producteurs locaux. Ces fromages sont réputés et exportés à l'étranger.

La rencontre à Artachat la ville jumelle a lieu le vendredi 12 octobre, avec un échange de cadeaux, Monsieur Karen Benyaminyan Maire de la ville offre un cadre de toile brodée avec les emblèmes des 2 villes et Marie-Thérèse Carollo Conseillère Municipale, offre un livre sur Clamart. Tout le groupe est invité à déjeuner avec l'équipe municipale. L'après-midi, le Centre francophone ouvre ses portes et les enfants sont heureux de montrer leurs talents artistiques, avec l'interprétation de chansons, danses, et l'exposition de peintures, et de travaux manuels. L'échange avec la ville jumelle est aussi l'occasion d'offrir des cadeaux aux enfants.

La capitale Erevan est en effervescence pour le sommet de la francophonie les 11 et 12 octobre avec 84 pays exposant leur pavillon sur le parvis de l'Opéra. Et c'est aussi à l'Opéra que Monsieur Stéphane Eolmézian Vice-Président du Comité de jumelage, nous offre une très belle soirée de danses, chants et musiques traditionnels.



Nous avons bénéficié d'un climat continental très agréable, avons partagé de nombreux moments joyeux, les chansons d'Aznavor unissant nos voix. Ce voyage culturel a été enrichissant pour les habitants des deux pays, avec la découverte de sites remarquables et la rencontre d'acteurs de la vie publique. // **Lucie Miroux et Annick Jacqueson adhérentes**



LUNEBOURG (Allemagne)

63^{ème} Congrès de la FAFA/VDFG du 18 au 21 octobre 2018 à Colmar

La Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe et la Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e.V, réunies en congrès à Colmar, ont travaillé ensemble pour établir une **résolution**.

Elle fait le **constat** que :



- dans de nombreux pays de l'Union Européenne, les mouvements populistes menacent les valeurs fondamentales de l'Union Européenne, garantes de la paix.
- cette dérive est en grande partie due au déficit d'information sur les réalisations, le fonctionnement de l'Union ainsi qu'au défaut d'initiatives dans le domaine de l'emploi, de la formation et de l'interculturalité.
- **Rappelle** qu'elles se sont engagées, conformément à leur résolution du 62^o congrès, à favoriser, animer et conduire des consultations citoyennes sur l'Europe dans leurs territoires respectifs.
- **Demande** aux Chefs d'Etat et de gouvernements de France et d'Allemagne, ainsi qu'à ceux des autres Etats de l'UE et à leurs instances concernées :

Emploi, formation et globalisation

- D'instaurer l'obligation pour toutes les structures pédagogiques de coopérer étroitement, avec un établissement comparable dans le pays partenaire à l'exemple d'écoles de formation professionnelle franco-allemandes dans le Rhin Supérieur, mais également avec un établissement similaire dans un autre pays de l'Union, afin de permettre à TOUS LES JEUNES de suivre, avant ou pendant leurs formation, un stage dans le pays partenaire ou de renforcer et harmoniser les outils franco-allemands et européens : l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, l'Université Franco-Allemande, ProTandem... ERASMUS+, Erasmus Pro, l'Europe pour les Citoyens,...outre la question des moyens, il s'agit d'aplanir les obstacles réglementaires à la coopération.
- de favoriser une meilleure communication sur les institutions européennes.



Environnement

- de procéder aux évolutions juridiques multinationales car, ni la nature, ni les questions environnementales ne connaissent de frontières. Les solutions durables aux questions environnementales, telles celles trouvées pour la reconversion de Fessenheim ou l'éco quartier de Fribourg, passent par la qualité des relations transfrontalières, dans lesquelles une participation active des nouvelles générations est indispensable.



NORTH LINCOLNSHIRE (Grande-Bretagne) Actualités sur le Brexit -

Le Royaume-Uni qui comprend la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord a adhéré à l'Union



Européenne en 1973. En juin 2016 après une campagne portant sur le contrôle de l'immigration, essentiellement des travailleurs européens et la souveraineté du pays, 51,9% des Britanniques votent par référendum une sortie de l'Union.

Après plus de deux ans de négociation, Bruxelles et Londres trouvent un accord. Un protocole nommé « backstop » ou filet de sécurité tente d'éviter le retour d'une frontière physique entre la

République d'Irlande et l'Irlande du Nord (qui sort de l'UE), afin de préserver le traité de paix de Belfast de 1998. Le texte vise aussi à protéger les droits des expatriés, britanniques et européens : plus de 4 millions de citoyens sont concernés. Il faudra délimiter les zones de pêche. Un accord a été trouvé entre l'Espagne et le RU concernant Gibraltar, territoire britannique.

Une déclaration politique sur les futures relations entre l'UE et le Royaume Uni accompagne le traité. Celui-ci est validé par le gouvernement britannique puis approuvé par les 27 pays de l'UE le 25.11.2018. Il devait être ratifié par le Parlement Britannique le 11 décembre 2018 mais face aux divisions internes, et quasi assurée d'un refus la Première Ministre, Theresa May reporte la date du vote. La sortie effective de l'UE devrait intervenir le 29 mars 2019 avec une période de transition jusqu'en décembre 2020. A la fin de la période de transition il n'y aura plus de libre circulation des ressortissants européens vers le Royaume-Uni.

Mais face à la crise politique qui divise députés et citoyens britanniques, d'autres alternatives sont envisagées. Ni la majorité des Britanniques ni les 27 ne souhaitent une sortie sans accord. Les 27 refusent de renégocier. Possibilité de nouvelles élections mais le parti travailliste est lui aussi en crise. L'idée d'un nouveau référendum fait son chemin avec l'argument que les citoyens ont été mal informés des conséquences de leur choix lors du 1er référendum.

Quelle que soit la décision prise par le Royaume-Uni, nos amis britanniques et nous-mêmes mettrons tout en oeuvre pour faciliter la continuité de nos échanges.



PENAMACOR (Portugal) *Histoires de Fado*

Le Fado ou destin, vient du latin Fatum. Il apparaît dans le premier quart du XIX siècle.

En 2011, l'UNESCO l'a inscrit au patrimoine immatériel de l'humanité. Cette chanson de Lisbonne est devenue urbaine et c'est aujourd'hui le symbole identitaire de la ville et du pays de son histoire, et de ses valeurs. Elle existerait depuis l'époque des grands navigateurs, née de la voix des marins pleurant l'éloignement. Elle vient du cœur de l'âme portugaise, avec cette célèbre «*Saudade* » de celui qui est parti. Elle exprime les chagrins d'amours, la profonde nostalgie, la vie quotidienne et les conquêtes.



Le fado de Coimbra, chanté par les étudiants uniquement masculins à l'origine, parle des rencontres heureuses et malheureuses de la vie. Tous ces thèmes sont la source d'une infinie inspiration. Ce genre musical n'établit pas de distinction entre les chanteurs professionnels et les amateurs. Il était fréquent de l'entendre dans les Tavernes des quartiers populaires, chanté par des «*Vadio* ». Un chêle, une guitare portugaise et beaucoup d'émotion : c'est l'image classique du fado qu'Amalia Rodrigues la plus célèbre fadiste, a véhiculé au-delà des frontières ibériques en réinventant les plus beaux textes de la poésie portugaise.

On peut visiter le musée du fado situé dans l'Alfama, le quartier historique de Lisbonne. // **Miriam Ruggieri Professeure de chant et chanteuse de Fado et de rimes éphémères-Pour en savoir plus : www.miriam-ruggieri.fr**



MAJADAHONDA (Espagne) *Témoignage d'une collégienne clamartoise*

« Suite à l'échange l'année dernière entre le lycée espagnol José Saramago et le collège Sainte Marie de Clamart, plusieurs élèves continuent de communiquer par mail ou par SMS avec leurs correspondants. Cet échange scolaire nous a permis, en tant qu'élèves, de faire des rencontres et de découvrir une autre culture que la nôtre. Ce voyage a créé de vrais liens entre étudiants, nous sommes très reconnaissants pour cela et espérons avoir la chance de retourner très bientôt en Espagne ! » **Annabel Tassin**



LES PROJETS D'ECHANGES DU PREMIER SEMESTRE 2019



NORTH LINCOLNSHIRE (Grande Bretagne)

Echanges sportifs : déplacement de 25 jeunes rugbymen clamartois à Scunthorpe le week-end de Pâques (19-22 avril) et matchs retour avec la réception des 25 jeunes rugbymen de Scunthorpe en mai

Echanges adultes : voyage prévu le week-end du 13 au 16 septembre 2019 avec visite de la ville de Hull sur la rive nord de l'estuaire du Humber. Nous vous donnerons le moment venu toutes les informations concernant cet échange sur notre site web www.jumelage-clamart.fr.
Coût environ 300€ - Renseignements : 06 99 25 46 77- 06 07 04 28 50



LUNEBOURG (Allemagne)

Echanges scolaires : réception en mars d'élèves du Lycée Johanum de notre ville jumelle

Echanges sportifs : 15 coureurs du club CCR92 participeront à la course de 100 km à Lunebourg et dans la lande le week-end du 14/16 juin

Echanges adultes : voyage prévu à Lunebourg le week-end de l'Ascension (30 mai -2 juin). Coût environ 350 € Inscriptions obligatoires avant le 28 février.

Renseignements tél : 06 50 66 18 66 ou 06 07 04 28 50 contact@jumelage-clamart.fr



MAJADAHONDA (Espagne)

Echanges scolaires : le lycée IES de Saramago de la ville espagnole revient avec joie à Clamart entre le 1^{er} et le 11 avril.

Echanges scolaires et culturels : Lors de la venue des lycéens, nous organiserons un café-Europe franco-espagnol avec les Clamartois tous âges confondus.



PENAMACOR (Portugal)

Echanges sportifs : poursuite du Tournoi de foot U11-12 dans notre ville jumelle avec les jeunes sportifs lunebourgeois le week-end de la Pentecôte (1 équipe clamartoise, 1 équipe allemande, 1 équipe portugaise)



ARTACHAT (Arménie)

Echanges culturels : 2 films d'Henri Verneuil sont prévus les lundi 7 et 14 janvier au cinéma Jeanne Moreau sur le thème de l'arrivée et de l'installation des rescapés du génocide arménien en France. A l'issue du 2^{ème} film, nous pourrons échanger nos impressions avec le fils d'Henri Verneuil en prenant une boisson offerte par le Comité de jumelage.



RETENEZ BIEN CES DATES

MARDI 14 MAI JOURNEE DE L'EUROPE A CLAMART

Cette année nous fêterons **la journée de l'Europe et des jumelages** avec les élèves des écoles primaires de Clamart, **le mardi 14 mai** Place de la Mairie.

A cette occasion, une exposition présentera pendant 3 jours les travaux des élèves. Deux chorales d'enfants seront invitées à participer à cette manifestation.

Notre site web vous donnera plus de précisions quand le projet sera plus avancé.

COMITE DE JUMELAGE

* **L'Assemblée Générale Ordinaire** du Comité de jumelage se tiendra le **jeudi 21 mars à 19h** salle Albert Camus de la Maison des Associations. Au cours du verre de l'amitié nous vous ferons découvrir les produits typiques de nos villes jumelles.

AUTRES DATES EN LIEN AVEC NOS VILLES OU LE PAYS

* **le samedi 11 mai** journée de **l'Arménie** organisée par la Mairie, Place de la Mairie : venez découvrir la culture arménienne : danses, musiques, artisanat, gastronomie, soirée dansante avec repas. Le Comité de jumelage sera présent pour vous renseigner sur le pays, son histoire, ses actions...

* **Samedi 23 février** : **Portugal** Diner dansant et **dimanche 23 février** folklore portugais

* **Samedi 27 avril** : Diner dansant et **dimanche 28 février** folklore portugais

Salle Hunebelle - Renseignements : mariamarkes@dbmail.com – Tél : 06 22 41 19 23

Vous êtes intéressé(e) par un de nos échanges et/ou apporter votre contribution contactez nous...

Composition du Bureau 2018-2019 :

Présidente de l'association

Christiane Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21- 06 07 04 28 50 - crystal.lethomas@wanadoo.fr

Secrétaire :

Loïc Duval : tél : 06 76 71 97 07 - m.loic.duval.clamart@gmail.com

Trésorier :

Alain Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21 - 06 07 04 28 50 - crystal.lethomas@wanadoo.fr

Vice-Présidente Chargée des relations avec le North Lincolnshire :

Marie Rose Frichet-Ramarao - tél : 01 46 38 77 16 - 06 99 25 46 77 -

marierose.ramarao@orange.fr

Vice-Présidente Chargée des relations avec Lunenburg :

Florence Vigier-Sérié - tél : 06 50 66 18 66 - serie.florence@yahoo.fr

Vice-Président chargé de relations avec Artachat :

Stéphan Eolmézian - tél : 01 79 41 57 94 - 06 88 39 86 65 - stepan.eolmezian@orange.fr

Vice-Président chargé des relations avec Penamacor :

Rui-Paulo Ribeiro - tél : 06 60 48 25 52 - ruipaulo@msn.com

Secrétaire adjointe :

Natalia Daniel - tél : 06 23 53 48 85 - natamar2005@yandex.ru

Trésorière adjointe :

Suzanne Akkaya - tél : 06 23 93 63 05 - suzanne.akkaya@gmail.com

Bulletin d'adhésion 2019

Vous voudrez bien remplir et renvoyer le bulletin ci-joint, accompagné de votre chèque.
(mettre une X dans la case correspondante)

- | | | | | |
|--------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Renouvellement d'adhésion : | <input type="checkbox"/> | Nouvelle adhésion | |
| <input type="checkbox"/> | 14 € (1 personne) | <input type="checkbox"/> | 25 € (par couple) | <input type="checkbox"/> 7 € (-25 ans) |

Nom, prénom, (ou raison sociale) :.....

Adresse :

01.....ou 06.....

Email@.....

Disponibilités pour aider et/ou héberger (pays de préférence).....

Langues parlées.....

Association loi du 1^{er} juillet 1901 créée le 23 mars 1976 et animée par des bénévoles

Responsable de publication et de mise en page : Christiane Le Thomas

contact@jumelage-clamart.fr -Siret n° 508 646 015 0001- www.jumelage-clamart.fr

Maison des Associations 13 bis rue de Bièvres-92140 CLAMART

Avec le soutien de la Mairie de Clamart